



موافقتنامه

میان وزارت امور مهاجرین و عودت کنندگان و

پروگرام غذایی جهان (WFP)

پیرامون

افزایش هماهنگی و همکاری طرفین جهت رسیدگی بهتر به عودت کنندگان،

بیجاشدگان داخلی و سایر افراد آسیب پذیر جامعه

مقدمه

با یادآوری مشارکت نیرومند میان وزارت امور مهاجرین و عودت کنندگان دولت جمهوری اسلامی افغانستان (منبع: بنام وزارت) و پروگرام غذایی جهان (منبع: بنام WFP)، طوریکه در سال های همکاری دیده شده است به منظور کمک به مردم آسیب پذیر در افغانستان همانگونه که در موافقتنامه های متعدد میان آنها خاطر نشان گردیده است.

با درک حمایت وزارت امور مهاجرین و عودت کنندگان و پروگرام غذایی جهان (WFP) که در این سند بگونه مشترک به نام "طرفین" مسمی گردیده است) در راستای دستیابی به هدف "خاتمه دادن به گرسنگی" در چهارچوب (هدف دوم انکشاف پایدار) در افغانستان.

با درک این اصل که حقوق هر شخص در برابر مداخله خودسرانه یا غیرقانونی در حریم خصوصی وی و سایر اصول اساسی حفاظت از اطلاعات شخصی باید محافظت گردد، مهم است. البته به شمول موارد ذیل، اما نه محدود به آنها: (۱) این اصل که اطلاعات شخصی، به شمول اطلاعاتی که به صورت الکترونیکی ذخیره میشوند، باید صرف به روش های منصفانه و قانونی بدست آیند و طی مراحل گردند، (۲) این اصل که اطلاعات شخصی برای کدام هدف طی مراحل میگردند، باید مشخص و مشروع باشد و به همین ترتیب به نگرانی های افراد بستگی داشته باشند، (۳) این اصل که اطلاعات شخصی که طی مراحل میگردند باید کافی و مرتبط باشند و نباید از هدفی که برای آن طی مراحل میگردند، عدول نمایند، (۴) اصل مشارکت انفرادی، علی الخصوص حق دسترسی و بالاخره این اصل که اطلاعات شخصی باید دقیق باشند و در صورت نیاز، تجدید و به روز رسانی گردند.

با درک اینکه وزارت امور مهاجرین و عودت کنندگان و پروگرام غذایی جهان (WFP) باید حین تعامل با اطلاعات شخصی، اصول اساسی حفظ حریمت را رعایت نمایند و نباید از حقوق بشر تخطی ورزند. در عین حال، نباید فضای اعتماد را که میان طرفین و جمعیتی که به آنها کمک مینمایند و از آنها حمایت مینمایند، به مخاطره بیاندازند.

با درک موقف بشردوستانه و غیرسیاسی پروگرام غذایی جهان (WFP) و رسالت وزارت امور مهاجرین و عودت کنندگان به منظور کمک به عودت کنندگان افغان، بیجاشدگان داخلی و سایر گروه های آسیب پذیر افغانستان.

با آگاهی از اینکه رسالت و اولویت های وزارت امور مهاجرین و عودت کنندگان، بر مبنای اهداف استراتژیک آن، که بالای فراهم نمودن زمینه های مسکن گزینی برای عودت کنندگان افغان و بیجاشدگان داخلی در مناطقی که خود ایشان انتخاب مینمایند، تمرکز دارد و دریافت حمایت های اولیه ادغام مجدد و کمک های اضطراری به شمول فراهم ساختن حمایت های قانونی، فرصت های اشتغال و برنامه های آموزشی فنی و حرفوی در محلات مسکونی اصلی ایشان و در محلاتی که بیجا گردیده اند.

با درک نقش های تکمیل کننده ای که طرفین در راستای ارائه کمک به جمعیت آسیب پذیر در افغانستان به ویژه برای بیجاشدگان داخلی، عودت کنندگان و پناهندگان بازی مینمایند و آنها باید توافق نمایند تا هماهنگی و همکاری های متقابل را به منظور کمک به این جوامع از طریق راه اندازی برنامه های وزارت امور مهاجرین و عودت کنندگان و فعالیت های درازمدت امداد رسانی و بازسازی پروگرام غذایی جهان (WFP) یا (200447-PRRO) و پلان استراتژیک پروگرام غذایی جهان (WFP) برای افغانستان برای سال های ۲۰۱۸-۲۰۲۲ تسهیل بخشند.

با درک اینکه پروگرام سکوپ (SCOPE) در واقع یک پلتفرم جدید پروگرام غذایی جهان (WFP) برای مدیریت مستفیدین و انتقال کمک ها به آنها پنداشته میشود، که معمولاً در عرصه مساعدت های بشری و انکشافی مورد استفاده قرار میگیرد.

با آگاهی از اینکه وزارت امور مهاجرین و عودت کنندگان علاقه نشان داده است تا پروگرام سکوپ (SCOPE) در برنامه های مورد نظر خویش استفاده به عمل آورد، چون پلتفرم متذکره مدیریت، حسابداری و شفافیت اطلاعات را افزایش میبخشد و برای ارائه کمک به جوامع آسیب پذیر خیلی ها انعطاف پذیر میباشد.

با آگاهی از این موضوع که طرفین در این موافقتنامه (که در این سند به عنوان " موافقتنامه " از آن یاد می شود)، به طور کامل دخیل میباشند و بطور کلی موافقت مینمایند و میپذیرند که باید از مقررات کنوانسیون سازمان ملل متحد در مورد امتیازات و مصونیت که به تاریخ ۱۳ فیبروری سال ۱۹۴۶ توسط مجمع عمومی سازمان ملل متحد به تصویب رسیده است و کنوانسیون امتیازات و مصونیت نهادهای اختصاصی و ضمیمه شماره دوم آن که متعلق به سازمان غذا و زراعت سازمان ملل متحد میباشد و به تاریخ ۲۱ نوامبر سال ۱۹۴۷ از جانب مجمع عمومی سازمان ملل متحد به تصویب رسیده است و به همین ترتیب موافقتنامه ابتدایی مورخ ۲ اکتوبر سال ۱۹۶۹ میان دولت شاهی افغانستان و سازمان غذا و زراعت / سازمان ملل متحد در چهارچوب پروگرام غذایی جهان (WFP) سازمان ملل متحد در مورد دریافت کمک از جانب پروگرام غذایی جهان (WFP)، پیروی نمایند.

با آگاهی از اینکه هدف این موافقتنامه، عبارت از تقویت همکاری های مشترک میباشد.

با آگاهی از اینکه هر گونه موافقتنامه در مورد در میان گذاشتن اطلاعات میان طرفین در روشنایی با پالیسی ها، دستورالعمل ها، رهنمود ها، اصول بشردوستانه مرتبط و نورم های قانونی بین المللی در چهارچوب پروگرام غذایی جهان (WFP) که پروگرام متذکره از نظر قانونی در برابر آن متعهد میباشد، منعقد خواهد گردید.

طرفین در مورد مسایل ذیل به توافق رسیده اند:

ماده اول: تقویت هماهنگی و همکاری دوجانبه به منظور برنامه ریزی مشترک:

طرفین توافق نموده اند تا هماهنگی و همکاری به منظور برنامه ریزی مشترک را از طرق ذیل بهبود بخشند:

- (a) توسعه و ارزیابی های مشترک و بهبود بخشیدن دسترسی به جوامع آسیب پذیر
- (b) شناسایی بیجاشدگان داخلی، عودت کنندگان و پناهندگان آسیب پذیر با استفاده از ابزارهای جدید و نیرومند
- (c) ارائه کمک های مؤثر، شفاف و ارائه خدمات مربوط به بیجاشدگان داخلی، عودت کنندگان، پناهندگان و سایر جوامع آسیب پذیر در افغانستان.
- (d) روی دست گرفتن اقدامات لازم به منظور نظارت مشترک از برنامه ها.

ماده دوم: سکوپ (SCOPE):

(۱) طرفین توافق نموده اند تا پروگرام سکوپ (SCOPE) را برای وزارت امور مهاجرین و عودت کنندگان از طریق راه های ذیل اجرا نمایند:

- (a) برنامه ریزی مشترک بروی روند تطبیق برنامه سکوپ (SCOPE).
- (b) کار روی موافقتنامه خدمات سکوپ (SCOPE) و تشریح اطلاعات و رویدست گرفتن اقدامات مورد نیاز برای قادر ساختن وزارت امور مهاجرین و عودت کنندگان برای گسترش برنامه سکوپ (SCOPE).
- (c) تلاش مشترک برای تهیه بودجه مورد نظر برنامه از طریق تمویل کنندگان برای پیشبرد برنامه سکوپ (SCOPE) وزارت امور مهاجرین و عودت کنندگان.
- (d) افزایش ظرفیت وزارت امور مهاجرین و عودت کنندگان به منظور استفاده و تطبیق برنامه سکوپ (SCOPE).
- (۲) در برنامه سکوپ (SCOPE)، اثر انگشت مستفیدین ثبت می گردد.

ماده سوم: مکلفیت ها و تعهدات پروگرام غذایی جهان (WFP):

پروگرام غذایی جهان (WFP)، با در نظر داشت دسترسی به منابع و در مطابقت با رسالت، اصول، پالیسی ها و قوانین عملیاتی خویش و در هماهنگی نزدیک با وزارت امور مهاجرین و عودت کنندگان، متعهد به موارد ذیل است:

- (a) ارائه کمک به بیجاشدگان داخلی، مهاجران و پناهندگان آسیب پذیر در هر دو عرصه های بشری و انکشافی به عنوان رسالت ها و مسئولیت های قابل تطبیق.

^۱ سکوپ یک پلت فرم انتقال کمک های پروگرام غذایی جهان برای مستفیدین می باشد این یک سیستم واحد ذخیره برای معلومات مستفیدین است که پروگرام غذایی جهان را قادر به انتقال و اداره کمک برای مستفیدین می نماید.

- (b) افزایش ظرفیت وزارت امور مهاجرین و عودت کنندگان به منظور دستیابی به مهارت ها و تجاری که وزارت متذکره به آن نیاز دارد، تا بر مبنای آن بتواند مسئولیت کامل هماهنگی تمام فعالیت های تحت مسئولیت و مکلفیت خویش را به عهده گیرد.
- (c) برگزاری بازدیدهای نظارتی مشترک از ساحات فعالیت های پروگرام غذایی جهان (WFP) در مشوره نزدیک با وزارت امور مهاجرین و عودت کنندگان.
- (d) در میان گذاشتن تجارب موفق و دروس آموخته شده از برنامه های تطبیق شده، به شمول نظارت پس از توزیع مواد غذایی و (CBT) و به همین ترتیب استفاده از برنامه سکوپ (SCOPE) به منظور حمایت از رسالت وزارت امور مهاجرین و عودت کنندگان.
- (e) کار مشترک با وزارت امور مهاجرین و عودت کنندگان در راستای پروژه های انکشافی و تهیه پروپوزل ها برای تأمین بودجه جهت تطبیق سکوپ (SCOPE) وزارت امور مهاجرین و عودت کنندگان.
- (f) انکشاف خدمات برنامه سکوپ (SCOPE) و موافقتنامه اشتراک اطلاعات به منظور رسیدگی به الزامات قانونی طرفین.
- (g) ارائه برنامه های آموزشی و ارتقای ظرفیت مرتبط با برنامه سکوپ (SCOPE) برای کارمندان وزارت امور مهاجرین و عودت کنندگان در سطوح ملی و محلی.

ماده چهارم: مکلفیت ها و تعهدات وزارت امور مهاجرین و عودت کنندگان:

وزارت امور مهاجرین و عودت کننده گان، با در نظر داشت دسترسی به منابع و همکاری نزدیک با پروگرام غذایی جهان (WFP)، متعهد به موارد ذیل میباشد:

- (a) حمایت و تسهیل بخشیدن روند ارائه مساعدت های پروگرام غذایی جهان (WFP) به جوامع آسیب پذیر.
- (b) کمک و تسهیل بخشیدن پروگرام غذایی جهان (WFP) و شرکای همکار آن در راستای دسترسی به ساحات ناامن به منظور ارائه کمک با در نظر داشت رعایت اصل احترام به اصول بشردوستانه پروگرام غذایی جهان (WFP).
- (c) راه اندازی نظارت مشترک از ساحات فعالیت های پروگرام غذایی جهان (WFP).
- (d) تعیین یک فرد مسئول ارتباطات از جانب وزارت امور مهاجرین و عودت کنندگان به منظور ایجاد و تقویت هماهنگی میان طرفین.
- (e) کار مشترک در راستای ترتیب پروژه و تهیه پروپوزل ها برای تأمین بودجه جهت تطبیق برنامه سکوپ (SCOPE) برای وزارت امور مهاجرین و عودت کنندگان.
- (f) فراهم ساختن ایجاد دفتر برای فعالیت های پروگرام غذایی جهان (WFP) به منظور برنامه ریزی سکوپ (SCOPE). این امر میتواند، شامل فراهم ساختن دفتر در مراکز ولایت وزارت امور مهاجرین و عودت کنندگان نیز باشد.

(g) با هدف تسهیل روند تطبیق برنامه های پروگرام غذایی جهان (WFP)، در مکان هایی که پروگرام غذایی جهان (WFP) نمیتواند برنامه سکوپ (SCOPE) را تطبیق نماید، وزارت امور مهاجرین و عودت کنندگان این کار را انجام دهد. البته این کار میتواند به شمول اثر انگشت مستفیدین مشخص شده در موقعیت های توافق شده و در مطابقت با طرز العمل های استاندارد عملیاتی سکوپ (SCOPE) پروگرام غذایی جهان (WFP) در افغانستان تطبیق گردد.

(h) در صورت لزوم باید از پروگرام غذایی جهان (WFP) در راستای تامین ارتباط با نهاد های دولتی و سایر نهاد ها به منظور جمع آوری موثر اطلاعات و تطبیق فعالیت های پروژه حمایت به عمل آید، البته به شمول گسترش موثر سکوپ (SCOPE) و تسهیل بخشیدن روند دستیابی به مجوز های مورد نیاز برای اهداف مشابه.

ماده پنجم: محافظت از اطلاعات و حفظ محرمانگی:

طرفین توافق نموده اند که هر گونه اطلاعات شخصی و یا اطلاعات قابل شناسایی که از جانب طرفین کنترل میگردد یا در بین آنها جمع آوری و یا در میان گذاشته میشوند، باید در برابر سوء استفاده، مداخله و یا جاسوسی محافظت گردند و همیشه باید مطابق با موافقتنامه هذا و سایر موافقتنامه های مربوط به در میان گذاشتن اطلاعات میان طرفین با آن تعامل صورت گیرد و صرف میتواند به منظور دستیابی به اهدافی که در این موافقتنامه و یا موافقتنامه های مربوطه آینده مشخص گردیده اند، مورد استفاده قرار گیرند.

پروگرام غذایی جهان (WFP) هر گونه اطلاعات شخصی جامعه متاثره را با وزارت امور مهاجرین و عودت کنندگان با در نظر داشت موافقتنامه در میان گذاشتن اطلاعات و فراهم نمودن قناعت مستفیدین، در میان خواهند گذاشت. به همین ترتیب طرفین مسئولیت کامل قانونی را در برابر هر گونه تخطی که در مغایرت با مواد مندرج موافقتنامه هذا قرار دارند و یا هم تخطی هایی که ناشی از شریک ساختن غیر مسؤلاته اطلاعات متذکره میباشد، به دوش خواهند داشت.

افزون بر موارد یاد شده :

(a) محافظت از اطلاعات شخصی و حفظ محرمانگی یکی از عناصر اساسی عملیات های پروگرام غذایی جهان (WFP) میباشد و تمام فعالیت های که توسط پروگرام غذایی جهان (WFP) راه اندازی میگردد، باید تضمین کننده محافظت اطلاعات شخصی و حفظ محرمانگی تمام افراد و خانواده های تحت پوشش باشد که از جانب پروگرام غذایی جهان (WFP) ثبت و حمایت میگردد. استاندارد معمول پروگرام غذایی جهان (WFP) برای محافظت از اطلاعات در رهنمود محافظت از اطلاعات شخصی و حفظ محرمانگی (ضمیمه دوم) پروگرام غذایی جهان (WFP) بازتاب یافته است. تمام موافقتنامه ها و فعالیت هایی که میان طرفین صورت میگیرند؛ شامل جمع آوری، مدیریت و در میان گذاشتن اطلاعات مربوط به مستفیدین، نیاز به این دارند تا در مطابقت با رهنمودهای پروگرام غذایی جهان (WFP) برای محافظت از اطلاعات شخصی و حفظ محرمانگی انجام شود.

(b) با در نظر داشت توجه ویژه به فعالیت های احتمالی ثبت نام مستفیدین که از جانب وزارت امور مهاجرین و عودت کنندگان، از طرف پروگرام غذایی جهان (WFP) انجام می یابند، وزارت همیشه رهنمود های پروگرام غذایی جهان (WFP) برای محافظت از اطلاعات شخصی و حفظ محرمت، مقررات مندوج در طرزالعمل های ستندرد عملیاتی سکوپ (SCOPE)، پالیسی ها، دستورالعمل ها و رهنمودهای مربوط به پروگرام غذایی جهان (WFP) و سایر اسنادی که در برگیرنده عناصر محافظت از اطلاعات شخصی و حفظ محرمت میباشند، را بگونه جدی مدنظر داشته باشد.

(c) طرفین متعهد میباشند تا اطلاعات مربوط به مستفیدین و یا سایر اطلاعات وابسته را از طریق ابزار فنی سکوپ (SCOPE) که در دسترس آنها قرار دارند، با هیچ شخص و یا نهاد ثالث دیگر در میان نگذارند. مگر در سایه موافقتنامه هایی که میان طرفین عقد گردیده است. هرگونه در میان گذاشتن اطلاعات به خارج از نهادهای یاد شده، نیاز به موافقتنامه تحریری دوطرف و موافقتنامه های جداگانه برای جناح مورد نظر دارد.

ماده ششم: ارج گذاشتن به قانون بین المللی کمک های بشردوستانه، قانون بین المللی مهاجرین و قانون حقوق بشر:

طرفین این موافقتنامه را با در نظر داشت تمام قوانین بین المللی، از جمله قوانین بین المللی کمک های بشردوستانه، قانون بین المللی مهاجرین، قانون بین المللی حقوق بشر و اصول کمک های بشردوستانه، با اصل بی طرفی، عدم جانبداری، عدم آسیب رسانی و عدم تبعیض، مورد اجرا قرار خواهند داد. توافق های کنونی و آینده میان طرفین در روشنایی این اصول و قانون راهنمایی خواهند گردید. فعالیت های مربوطه بر مبنای یک نیازسنجی مناسب شکل خواهند گرفت. کمک های متذکره صرف بر مبنای نیازمندیهای مستفیدین و بدون در نظر داشت قومیت، منطقه، ملیت، طرز تفکر یا وابستگی سیاسی، جنسیت، نژاد و مذهب صورت خواهد گرفت.

ماده هفتم: نظارت و گزارش دهی

بر مبنای این موافقتنامه، مطابق قوانین و مقررات پروگرام غذایی جهان (WFP) و تا حد ممکن، طرفین می توانند تمام پروژه های مربوط به بازگشت کنندگان و بیجاشدگان داخلی را نظارت و گزارش آن را از شرکاء و دیگر طرفین بطور منظم دریافت نمایند.

ماده هشتم: شروع، مدت و فسخ موافقتنامه

این موافقتنامه از تاریخ دریافت آخرین یادداشت رسمی مبنی بر ختم طی مراحل داخلی، لازم الاجرا گردیده و الی ۳۰ جون 2022 قابل اعتبار است. با انفاذ این موافقتنامه، موافقتنامه قبلی که از تاریخ ۱ نومبر ۲۰۱۶ الی ۳۱ دسمبر ۲۰۱۷، اجرایی بود، لغو می گردد.

ماده نهم : تعدیل و تمدید موافقتنامه

این موافقتنامه با توافق کتبی طرفین تعدیل و تمدید شده می تواند.

ماده دهم : فسخ موافقتنامه

فسخ این موافقتنامه با اطلاع تحریری هریک از طرفین به جانب مقابل، امکان پذیر است. و ۳۰ روز بعد از دریافت چنین اطلاعی، نافذ می باشد. اطلاع تحریری توسط رئیس WFP افغانستان یا وزیر امور مهاجرین و عودت کنندگان به جانب مقابل ارسال میشود.

ماده یازدهم: حل منازعات میان طرفین:

هرگونه اختلاف نظر و یا منازعه میان طرفین مربوط به این موافقتنامه از طریق مذاکره و توافق طرفین حل خواهد شد. در موارد غیرقضایی به شرح ذیل حل و فصل خواهد گردید:

- (a) هرگونه اختلاف نظر و یا منازعه میان طرفین در صورت امکان، به سطح مدیریت طرفین حل و فصل خواهد گردید.
 - (b) هرگاه طرفین اینگونه اختلاف و یا منازعه ای را حل و فصل نتوانستند، اختلاف و یا منازعه مورد نظر برای بررسی به رئیس پروگرام غذایی جهان (WFP) و وزیر امور مهاجرین و عودت کنندگان جمهوری اسلامی افغانستان، فرستاده خواهد شد.
 - (c) هرگاه طرفین قادر به حل منازعه نباشند و یا اختلاف و یا منازعه دیگری را مطابق به موافقتنامه امضاء شده حل و فصل نمایند، در آنصورت آنها باید مطابق ماده یازدهم یک یادداشت تحریری را جهت لغو موافقتنامه مذکور ارائه نمایند.
- این موافقتنامه در چهارچوب قوانین ملی افغانستان و قوانین بین المللی و اصول عمومی همسان منظور شده است.

ماده دوازدهم : امتیازات و مصونیت:

هیچ موردی در این موافقتنامه و یا هیچگونه سندی که با آن تعلق دارد، نباید در مغایرت با اصول پروگرام غذایی جهان (WFP)، سازمان ملل متحد و سازمان غذا و زراعت سازمان ملل متحد، قرار داشته باشد. به همین ترتیب نباید حاوی هرگونه امتیازات و مصونیتی باشند که آنها بتوانند در مغایرت با کنوانسیون مصوب سال ۱۹۴۶ سازمان ملل متحد در مورد امتیازات و مصونیت، از آن سود ببرند.

ماده سیزدهم: امضاء کنندگان موافقتنامه

این موافقتنامه توسط نمایندگان با صلاحیت طرفین در دو نسخه دری و انگلیسی که از اعتبار یکسان برخوردار است به تاریخ / / ۱۳ در کابل به امضاء رسیده است و در صورت بروز اختلاف بین متون متذکره، به متن انگلیسی ارجحیت داده می شود.

ماده چهاردهم: ضمیمه ها:

I- رهنمود محافظت از معلومات شخصی و حریم خصوصی: این رهنمود برای تمام کارکنان که در پروسس اطلاعات مربوط به ذینفعان واقعی یا مستفید شوندهان بالقوه دخیل هستند؛ تهیه و ترتیب شده است. آنها اصول حفاظت از اطلاعات و و طریقه بکار گیری آن اصول را شامل می شود، و هدایات و راهنمایی هایی را برای چگونگی انجام ارزیابی تأثیرات بالای حریم خصوصی نیز ارائه می نماید، و شامل ابزارهای است که هم در دفتر مرکزی و هم در فعالیت های ساحوی استفاده می گردد.

II- طرز العمل راجتربش مستفیدین در سیستم سکوب: طرز العمل مذکور پروسه درج معلومات مستفیدین را تشریح و توضیح مینماید.

دفتري پروگرام غذایی جهان (WFP)	وزارت امور مهاجرین و دعوت کنندگان
گرین ویلج، ریاست گمرک کابل	در جوار فابریکه جنگلک، واصل آباد
ناحیه ۹	قابل توجه: سید حسین عالمی بلخی وزیر وزارت امور مهاجرین و عودت کنندگان
قابل توجه نماینده و رئیس دفتر پروگرام غذایی جهان (WFP): مایک لورنتزن	e-mail:
	fax:
ایمیل: zlatan.milistic@wfp.org	
فاکس: 00390665137807	

از جانب WFP

از جانب وزارت

زلاتن ملسیج

سید حسین عالمی بلخی

رئیس و نماینده پروگرام غذایی جهان (WFP)

وزیر امور مهاجرین و عودت کنندگان

در افغانستان

امضاء

امضاء

تاریخ

تاریخ